Dokument ten służy wyłącznie do celów dokumentacyjnych i instytucje nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jego zawartość

►**B**

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 131/2004

z dnia 26 stycznia 2004 r.

dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Sudanu

(Dz.U. L 21 z 28.1.2004, str. 1)

zmienione przez:

		Dziennik Urzędowy		
		nr	strona	data
►**M1**	Rozporządzenie Rady (WE) nr 1353/2004 z dnia 26 lipca 2004 r.	L 251	1	27.7.2004
►**M2**	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1516/2004 z dnia 25 sierpnia 2004 r.	L 278	15	27.8.2004
►**M3**	Rozporządzenie Rady (WE) nr 838/2005 z dnia 30 maja 2005 r.	L 139	3	2.6.2005
►**M4**	Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1354/2005 z dnia 17 sierpnia 2005 r.	L 213	11	18.8.2005
►**M5**	Rozporządzenie Rady WE nr 1791/2006 z dnia 20 listopada 2006 r.	L 363	1	20.12.2006

▼B

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 131/2004

z dnia 26 stycznia 2004 r.

dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Sudanu

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 60 i 301,

uwzględniając wspólne stanowisko Rady 2004/31/WPZiB z dnia 9 stycznia 2004 r. dotyczące nałożenia na Sudan embarga na broń, amunicję i sprzęt wojskowy ([1]),

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Z uwagi na trwającą w Sudanie wojnę domową wspólne stanowisko 2004/31/WPZiB utrzymuje w mocy embargo na broń nałożone na to państwo decyzją Rady 94/165/WPZiB ([2]) oraz rozszerza to embargo o zakaz dotyczący pomocy technicznej i innych usług związanych z działalnością wojskową oraz pomocy finansowej związanej z działalnością wojskową.

(2) Wspólne stanowisko 2004/31/WPZiB przewiduje także wyłączenia z embarga na broń ze względów humanitarnych, włączając sprzedaż, dostawę, przekazywanie lub wywóz sprzętu i materiałów przeznaczonych dla operacji usuwania min w Sudanie.

(3) Embarga na niektóre rodzaje pomocy technicznej i finansowej są objęte zakresem Traktatu. Dlatego też, szczególnie aby uniknąć zakłóceń konkurencji, niezbędne jest prawodawstwo wspólnotowe w celu wprowadzenia embarg w odniesieniu do terytorium Wspólnoty. Do celów niniejszego rozporządzenia przyjmuje się, że terytorium Wspólnoty obejmuje terytoria Państw Członkowskich, do których zastosowanie ma Traktat, na warunkach określonych w tym Traktacie.

(4) Aby zapewnić skuteczność środków przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu, niniejsze rozporządzenie powinno wejść życie niezwłocznie,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Do celów niniejszego rozporządzenia stosuje się następującą definicję:

„pomoc techniczna” oznacza wszelkie wsparcie techniczne związane z naprawami, rozbudową, produkcją, montażem, testowaniem, konserwacją lub jakąkolwiek inną usługą techniczną i może ona przybierać formy takie, jak instrukcja, doradztwo, szkolenie, przekazywanie praktycznej wiedzy lub umiejętności albo usług konsultingowych. Pomoc techniczna obejmuje werbalne formy pomocy.

([1]) Dz.U. L 6 z 10.1.2004, str. 55.
([2]) Dz.U. L 75 z 17.3.1994, str. 1. Decyzja uchylona wspólnym stanowiskiem 2004/31/WPZiB.

▼B

Artykuł 2

Zabronione jest:

a) udzielanie, sprzedaż, dostawa lub przekazywanie pomocy technicznej związanej z działaniami wojskowymi oraz z dostarczaniem, produkcją, konserwacją i użyciem broni i odnośnego materiału wszelkich typów, w tym broni i amunicji, pojazdów wojskowych i wyposażenia, sprzętu paramilitarnego oraz części zamiennych do wyżej wymienionych, bezpośrednio lub pośrednio jakiejkolwiek osobie, podmiotowi lub organowi w Sudanie lub do użycia w Sudanie;

b) zapewnianie finansowania lub pomocy finansowej związanej z działaniami wojskowymi, dotyczącej w szczególności dotacji, pożyczek i ubezpieczeń kredytów eksportowych, na jakąkolwiek sprzedaż, dostawy, przekazywanie lub wywóz broni i odnośnego materiału, lub na jakiekolwiek dotacje, sprzedaż, dostawę lub przekazywanie odnośnej pomocy technicznej bezpośrednio lub pośrednio jakiejkolwiek osobie, podmiotowi lub organowi w Sudanie lub do użycia w Sudanie.

Artykuł 3

Świadomy i celowy udział w działaniach, których przedmiotem lub skutkiem jest wspieranie, bezpośrednio albo pośrednio, transakcji, o których mowa w art. 2, jest zabroniony.

▼M3

Artykuł 4

1. Na zasadzie odstępstwa od art. 2 i 3, właściwe organy Państw Członkowskich wymienione w Załączniku mogą zezwolić na finansowanie i pomoc finansową oraz pomoc techniczną związaną z:

a) nieśmiercionośnym sprzętem wojskowym przeznaczonym wyłącznie do celów humanitarnych lub ochronnych, lub dla programów rozwoju instytucjonalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, Unii Afrykańskiej, Unii Europejskiej oraz Wspólnoty;

b) materiałami przeznaczonymi dla operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez Unię Europejską, Organizację Narodów Zjednoczonych i Unię Afrykańską;

c) sprzętem do usuwania min oraz materiałami przeznaczonymi do stosowania przy usuwaniu min;

d) wprowadzaniem w życie całościowego porozumienia pokojowego podpisanego przez rząd Sudanu i przez Ludowy Ruch/Armię Wyzwolenia Sudanu w Nairobi (Kenia) w dniu 9 stycznia 2005 r.

2. Nie udziela się zezwoleń na działania, które już miały miejsce.

▼B

Artykuł 5

Artykułów 2 i 3 nie stosuje się do odzieży ochronnej, w tym kamizelek kuloodpornych i hełmów wojskowych, czasowo wywożonych do Sudanu przez personel Organizacji Narodów Zjednoczonych, personel UE, Wspólnoty lub jej Państw Członkowskich, przedstawicieli środków masowego przekazu oraz pracowników organizacji humanitarnych i ds. rozwoju oraz personel współpracujący, na ich własny użytek.

▼B

Artykuł 6

Komisja i Państwa Członkowskie niezwłocznie powiadamiają się wzajemnie o środkach podejmowanych na mocy niniejszego rozporządzenia i dostarczają sobie nawzajem wszelkich innych odnośnych informacji będących w ich posiadaniu, związanych z niniejszym rozporządzeniem, w szczególności informacji związanych z problemami dotyczącymi wykroczeń i egzekwowania przepisów oraz orzeczeń wydanych przez sądy krajowe.

Artykuł 7

Komisja jest uprawniona do wprowadzania zmian w Załączniku na podstawie informacji dostarczonych przez Państwa Członkowskie.

Artykuł 8

Państwa Członkowskie określą zasady w zakresie sankcji mających zastosowanie do naruszeń przepisów niniejszego rozporządzenia i podejmą wszelkie niezbędne środki, aby zapewnić ich wykonanie. Ustanowione sankcje muszą być skuteczne, proporcjonalne i odstraszające.

Państwa Członkowskie powiadomią Komisję o tych zasadach niezwłocznie po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia i będą powiadamiać ją o wszelkich późniejszych zmianach.

Artykuł 9

Niniejsze rozporządzenie stosuje się:

a) na terytorium Wspólnoty, wraz z jej przestrzenią powietrzną;

b) na pokładzie jakiegokolwiek samolotu lub statku podlegającego jurysdykcji Państwa Członkowskiego;

c) wobec każdej osoby przebywającej na innym terytorium, będącej obywatelem Państwa Członkowskiego;

d) wobec każdej osoby prawnej, grupy lub podmiotu zarejestrowanego lub ustanowionego na mocy prawa Państwa Członkowskiego;

e) wobec każdej osoby prawnej, grupy lub podmiotu prowadzącego działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty.

Artykuł 10

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

▼B

ZAŁĄCZNIK

Wykaz właściwych organów określonych w art. 4

BELGIA

▼M4

1. Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Direction générale des affaires bilatérales
„Service Afrique du sud du Sahara”
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles
Tel: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

1. Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie van de bilaterale betrekkingen
Dienst „Afrika ten Zuiden van de Sahara”
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 501 88 75
Fax: (32-2) 501 38 26

2. Service public fédéral, économie, P.M.E., classes moyennes & énergie
Potentiel économique
Direction industries
Textile — Diamants et autres secteurs
City Atrium
Rue du Progrès 50
5ème étage
B-1210 Bruxelles
Tel: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

2. Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Economisch potentieel
Directie Nijverheid
Textiel — Diamant en andere sectoren
City Atrium
Vooruitgangstraat 50
5de verdieping
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 277 51 11
Fax: (32-2) 277 53 09
Fax: (32-2) 277 53 10

3. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Tel: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

3. Région de Bruxelles-Capitale
Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Tel: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

4. Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur

▼M4

Tel: (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

5. Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel: (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37

▼M5

BUŁGARIA

W sprawie pomocy technicznej i ograniczeń przywozowo-wywozowych:
Междуведомствен съвет по въпросите на военнопромишления комплекс и мобилизационната готовност на страната
бул. „Дондуков" № 1
1594 София
тел. (359) 2 987 91 45
факс (359) 2 988 03 79

Interdepartmental Council on the Military-Industrial Complex and the Mobilisation Preparedness of the Country
1 „Dondukov" Blvd.
1594 Sofia
Tel.: (359) 2 987 91 45
Faks: (359) 2 988 03 79

W sprawie zamrożenia funduszy:
Министерство на финансите
ул. „Г.С. Раковски" № 102
София 1000
Тел: (359-2) 985 91
Факс: (359-2) 988 1207
e-mail: feedback@minfin.bg

Ministry of Finance
102 „G.S. Rakovsky" street
Sofia 1000
Tel.: (359-2) 985 91
Faks: (359-2) 988 1207
e-mail: feedback@minfin.bg.

▼M2

REPUBLIKA CZESKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel: (420-2) 24 06 27 20
Fax: (420-2) 24 22 18 11

▼B

DANIA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax: (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40

▼B

Fax: (45) 33 93 35 10

NIEMCY

W kwestiach dotyczących finansowania i pomocy finansowej:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
tel.: (49–89) 2889–3800
Fax: (49–89) 350163–3800

W kwestiach dotyczących pomocy technicznej i innych usług:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29–35
D-65760 Eschborn
tel.: (49–61) 96 908–0
Fax: (49–61) 96 908–800

▼M2

ESTONIA

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel: (372-6) 31 71 00
Fax: (372-6) 31 71 99

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel: (372-6) 68 05 00
Fax: (372-6) 68 05 01

▼B

GRECJA

A. Freezing of Assets

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis Str.
GR-101 80 Athens
tel.: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Import – Export restrictions

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy Str. 1,GR-105 63 Athens
tel.: (30) 210 328 64 01–3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

▼B

HISZPANIA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
tel.: (34) 913 49 38 60
Fax: (34) 914 57 28 63

FRANCJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRLANDIA

Department of Enterprise, Trade and Employment
Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Ireland
tel.: (353) 1 631 2121
Fax: (353) 1 631 2562

WŁOCHY

Ministero degli Affari esteri
DGAE-Uff. X
Roma
tel.: (39) 06 36 91 37 50
Fax: (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
tel.: (39) 06 59 93 23 10
Fax: (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
tel.: (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
Fax: (39) 06 44 26 71 14

▼M2

CYPR

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 06 00
Φαξ: (357-22) 66 18 81

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30 06 00
Fax: (357-22) 66 18 81

ŁOTWA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV1395
Tel. Nr. (371) 701 62 01

▼M2

Fax Nr. (371) 782 81 21

LITWA

▼M4

Security Policy Department
J.Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel: (370-5) 236 25 16
Fax: (370-5) 231 30 90

▼B

LUKSEMBURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M2

WĘGRY

▼M4

Artykut 4

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.:345
Tel: (36-1) 336-73 00

▼M2

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356-21) 24 28 53
Fax: (356-21) 25 15 20

▼B

NIDERLANDY

▼M4

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 DE Zwolle
The Netherlands
Tel: (31-38) 467 25 41
Fax: (31-38) 469 52 29

▼B

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
tel.: (43–1) 711 00
Fax: (43–1) 711 00–8386

▼M2

POLSKA

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno — Traktatowy
Al. J. CH. Szucha 23
PL-00-580 Warszawa

▼M2

Tel. (48-22) 523 93 48
Fax (48-22) 523 91 29

▼B

PORTUGALIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350–179 Lisboa
tel.: (351–21) 394 60 72
Fax: (351–21) 394 60 73

▼M5

RUMUNIA

Ministerul Afacerilor Externe
Aleea Alexandru, nr. 31
Sector 1, București
Tel.: (40) 21 319 2183
Faks: (40) 21 319 2226
e-mail: cabinet@mae.ro

Ministerul Finanțelor Publice
Strada Apolodor nr. 17,
Sector 5, București
Tel.: (40) 21 319 9743
Faks: (40) 21 312 1630
e-mail: cabinet.ministru@mfinante.ro

Ministerul Economiei și Comerțului
Calea Victoriei, nr. 152
Sector 1, București
Tel.: (40) 21 231 02 62
Faks: (40) 21 312 05 13.

▼M2

SŁOWENIA

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel: (386-1) 478 20 00
Fax: (386-1) 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

SŁOWACJA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sekcia obchodných vzťahov a ochrany spotrebiteľa
Mierová 19
827 15 Bratislava
Tel.: (421-2) 48 54 21 16
Fax: (421-2) 48 54 31 16

▼B

FINLANDIA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin (358) 9 16 05 59 00
Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Puhelin (358) 9 16 08 81 28
Faksi (358) 9 16 08 81 11

SZWECJA

▼M4

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
S-107 22 Stockholm

▼M4

Tel: (46-8) 406 31 00
Fax: (46-8) 20 31 00

▼B

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
tel.: (44) 20 7215 0594
Fax: (44) 20 7215 0593

▼M2

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

Komisja Wspólnot Europejskich,
Dyrekcja Generalna ds. Stosunków Zewnętrznych
Dyrekcja WPZiB
Jednostka A.2: Sprawy prawne i instytucjonalne w zakresie stosunków zewnętrznych – Sankcje
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Bruksela
Tel. (32-2) 295 81 48, 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63